

Заявление о присоединении к Договору об оказании репозитарных услуг	Declaration of Accession to the Repository Services Agreement
Москва « ____ » _____ 20 ____	Moscow, __ _____ 20 ____
_____ <i>(полное наименование Клиента, регистрационный номер)</i>	_____ <i>(Client's full name and registration number)</i>
в лице _____ действующего на основании _____	represented _____ acting on the basis of _____
в соответствии со статьей 428 Гражданского кодекса Российской Федерации полностью и безусловно присоединяется к Договору об оказании репозитарных услуг, условия которого определены Правилами осуществления репозитарной деятельности Небанковской кредитной организацией акционерным обществом «Национальный расчетный депозитарий» и предусмотренными ими Тарифами НРД.	in accordance with article 428 of the Russian Civil Code, hereby fully and unconditionally accedes to the Repository Services Agreement the terms and conditions of which are set out in NSD's Rules for the Provision of Repository Services and the Fee Schedule for NSD's Repository Services.
Клиент ознакомлен с условиями оказания услуг и согласен, что Правила осуществления репозитарной деятельности Небанковской кредитной организацией акционерным обществом «Национальный расчетный депозитарий» и Тарифы НРД могут быть изменены НКО АО НРД в одностороннем порядке.	The Client acknowledges that the Client is aware of the terms and conditions under which the services will be provided and accepts that NSD's Rules for the Provision of Repository Services and the Fee Schedule for NSD's Repository Services may be amended by NSD unilaterally.
Клиент согласен, что в случае недостижения согласия между Участниками все споры, разногласия, претензии и требования, возникающие из Договора об оказании репозитарных услуг или прямо или косвенно связанные с ним, в том числе касающиеся его заключения, существования, изменения, исполнения, нарушения, расторжения, прекращения и действительности, подлежат разрешению в порядке арбитража (третейского разбирательства), администрируемого Арбитражным центром при Российском союзе промышленников и предпринимателей (РСПП) в соответствии с его правилами, действующими на дату подачи искового заявления. Вынесенное третейским судом решение будет окончательным, обязательным для Участников и не подлежит оспариванию.	The Client agrees and acknowledges that any and all disputes, dissents, or claims arising out of the Repository Services Agreement or directly or indirectly related to it, including those related to its execution, existence, amendment, performance, violation, termination, or validity, which are not resolved by the Participants, shall be resolved in arbitration administered by the Arbitration Center at the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs in accordance with its rules in effect on the date of the filing of the statement of claim. Any ruling issued by the arbitral tribunal will be final and binding on the Participants and may not be disputed.
В случае каких-либо расхождений между английской и русской версиями Заявления о присоединении к Договору об оказании репозитарных услуг текст на русском языке имеет преимущественную силу.	In the event of any discrepancies between the English and the Russian versions of this Declaration of Accession to the Repository Services Agreement, the Russian version shall prevail.